CHILE
POTENCIA ALIMENTARIA Y FORESTAL

GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE AGRICULTURA
FIA

ima
INNOVACION MARKETING AGROALIMENTARIO
AGREGUE VALOR A SU PRODUCTO

IMA 2009 INFORME TECNICO FINAL (Diseño)

OFICINA DE PARTES - FIA
RECEPCIONADO
Fecha 09 MAR 2010
Hora 11:45
Nº Ingreso 11.296

Código iniciativa	Nombre iniciativa
IMA-2009-0427	REPOSICIONAMIENTO DE LA MARCA NATURAL Y MAS, A TRAVES DEL DESARROLLO DE UNA NUEVA IMAGEN CORPORATIVA ORGANICA-GOURMET.

Febrero 2010

1.-Antecedentes Generales

CODIGO iniciativa	IMA-2009-0427

Nombre de la propuesta:

REPOSICIONAMIENTO DE LA MARCA NATURAL Y MAS, A TRAVES DEL DESARROLLO DE UNA NUEVA IMAGEN CORPORATIVA ORGANICA-GOURMET.

REGION	LOCALIDAD
Región del Bio Bio	**Bulnes**

Período de ejecución:

	PROGRAMADO	REAL
FECHA DE INICIO	1 de Julio de 2009	15 de julio de 2010
FECHA DE TÉRMINO	31 de diciembre 2009	5 de marzo de 2010
DURACIÓN	6 meses	8 meses

Agente ejecutor: SERRANO LTDA.

Coordinador de la iniciativa: MONICA CESPEDES

1.1.-Costo total (programado y real)

	FIA	%	EMPRESA(S)	%	COSTO TOTAL
PROGRAMADO					
REAL					

El cuadro anterior refleja el costo real del proyecto, debido principalmente al costo de impresión de muestras, lo que no contaba con financiamiento al reducir el FIA el presupuesto en un siendo asumido este costo por la Empresa.

Lo anterior no se refleja en el Informe financiero ya que el sistema on line no permite ingresar un monto superior al asignado.

2.-Resumen ejecutivo de la iniciativa

Natural y mas Ltda. es una empresa familiar que se inició en la comercialización de productos orgánicos y gourmet en el año 2007, cuando se constituye como la sociedad Serrano Ltda. conformada por Manuel Serrano y su hija Francisca Serrano. A partir de esa fecha se inicia formalmente la producción y venta de agroprocesados elaborados en el predio de propiedad de la familia, logrando posicionar los productos en variadas tiendas gourmet y en algunos supermercados JUMBO y TOTTUS.

Junto al desarrollo de la empresa y su ingreso a nuevos mercados se hizo necesario el ajustar la imagen de sus productos a este mercado sofisticado, como es el de los productos orgánicos y gourmet.

En la busqueda de posicionar la marca Natural y Más hacia un mercado que valora la exclusividad, calidad y los beneficios del consumo de productos sanos y naturales; en el presente proyecto se realizo el diseño de etiquetas,Brochure,pagina web, sellos y embalajes

A fin de lograr una adecuada imagen que representara en forma precisa y esteticamente acorde con el tipo de productos,se revisaron los antecedentes de mercado interno y externo, preferencias de los consumidores, requerimientos de los compradores mayoristas e importadores, contextualizando los conceptos mínimos para incoporarlos en los diseños de estos productos Biogourmet.

El equipo de diseño realizo un extenso trabajo, presentando un gran número de alternativas que combinaron colores, formas y texturas diferentes, a fin de lograr lo que la empresa buscaba, una imagen elegante, llamativa y sencilla.

Se efectuaron variadas reuniones en Santiago con los diseñadores, contextualizando cual era la imagen que la empresa quiere proyectar. acorde con los requerimientos de los mercados en que los productos están presentes y aquellos a los cuales quiere penetrar. Al mismo tiempo se fue definiendo las exigencias mínimas que debían ser incluidas y los mensajes o textos que la empresa quería incluir en las distintas etiquetas.

Las alternativas evaluadas durante un período de tres meses, se presentan en el Anexo 1.
Finalmente se logró una imagen elegante, con adecuada información, moderna y llamativa. (Anexo 2) la que fue evaluada como de excelencia por la experta en etiquetado de Tree of Life.

El proyecto logró plenamente sus objetivos, se diseño una nueva pagina web (www.naturalymas.cl/), 41 etiquetas para 28 productos, diseño de Carpeta promocional con fichas bilingues para cada producto (Anexo 3), sellos y embalaje (Anexo 4).

La nueva imagen del principal producto exportable, ya ha sido utilizada en la primera exportación a Estados Unidos, enviándose la primera partida el pasado 2 de Noviembre.

3.- Objetivos de la iniciativa.

General:
Reposicionar la marca Natural y Más hacia los mercados orgánicos y gourmet, mediante el desarrollo de una nueva gráfica que permita dirigir los esfuerzos de marketing hacia un mercado objetivo que valora la exclusividad, calidad y los beneficios del consumo de productos sanos y naturales
Específicos:
1. Diseñar brochure y etiquetas bilingües , sellos y embalajes para 21 productos. 2. Crear nuevo sitio web de la empresa, de acuerdo al concepto BIOGOURMET.

- Se realiza la creación de una nueva imagen elegante, moderna, llamativa, que logra trasmitir en forma clara de que producto se trata y que esta acorde al exigente mercado bio-gourmet.

- Respecto del cumplimiento de los objetivos, este supero lo programado, realizando el diseño para 28 productos, lo que representa un 134% respecto de los 21 productos comprometidos originalmente.

4.-Métodos.

Para la adecuada ejecución del proyecto se contrataron los servicios profesionales de un equipo de tres diseñadores, encabezados por Daniela Gonzalez y además los servicios de un fotografo profesional. Respecto de los metodos utilizados para el desarrollo del proyecto, en terminos generales corresponden a los siguientes:

- Sitio web realizado con Administrador de Contenidos Joomla con aplicaciones Flash, Galería de imágenes y Catálogo en sistema VirtueMart.
- Etiquetas realizadas en programa Adobe Illustrator y Adobe Photoshop.
- Brochure o Carpeta promocional, diseño grafico realizado en Adobe illustrator CS3, con retoques fotográficos en Photoshop CS3, las fotos están incrustadas en los diferentes archivos, y todas las tipografías están trazadas; no editables.

Durante el período de trabajo se presentaron algunos problemas debidos a la inadecuada comunicación, ya que a pesar de viajar a Stgo. para acordar detalles con el equipo de diseño, la distancia dificulta y demora todos los procesos. Por lo mismo hubo problemas con las traducciones, la definición de los diseños, la impresión de las muestras, la coordinación para la entrega de archivos de texto definitivos junto con las traducciones y las correcciones de los bocetos entregados.
No obstante lo anterior, la buena voluntad de las partes permitió llevar a buen término el proyecto.

5.- Actividades ejecutadas y análisis de brecha (comparativo)

El cuadro 5.1 permite analizar la forma en que se han desarrollado las actividades programadas, donde se señala el nivel de cumplimiento de las mismas respecto al Plan de Trabajo inicial. El cuadro 5.2 permite informar de las actividades que no estaban programadas.

Cuadro 5.1. Actividades programadas realizadas en la iniciativa.

Actividad programada		Grado de cumplimiento[1]	Razones[2]/Problemas[3]
Descripción	Fecha		
Diseño de etiquetas	5/3/2010	R 195 %	Se ha realizado el diseño de 41 etiquetas, que corresponden a 28 productos; de los cuales los con potencial de exportación, se diseñaron además en ingles.El compromiso del proyecto era de 21 etiquetas. **Anexo 2**
Diseño de sellos y embalajes	5/3/2010	R	Se realizaron los diseños genericos para las capsulas que la empresa utiliza en todos sus productos. Además se diseño una caja multiproposito y la grafica para esta.
Sesión fotográfica	5/3/2010	R	La sesion de fotos inicial, no dio cumplimiento a lo esperado por la empresa, lo que obligo a repetir algunas fotografías..
Diseño y puesta on line de sitio web	5/3/2010	R	Se diseño una nueva pagina web, acorde con los nuevos mercados que la empresa desea penetrar y consolidar. (www.naturalymas.cl)
Diseño de Brochure	5/3/2010	R	Se diseño una carpeta promocional bilingüe, que incluye fichas de todos

			los productos de la empresa , acorde con los nuevos mercados que la empresa desea penetrar y consolidar
Gestion Comercial	5/3/2010	R	Proceso continuo, debido a que se han presentado nuevas oportunidades de negocios

[1] Realizada (R), no realizada (NR), atrasada (A), suspendida (S)
[2] Si el grado de cumplimiento de la actividad programada corresponde a NR, A, o S, se deben detallar las razones que explican las discrepancias respecto al Plan de Trabajo inicial. Indicar las repercusiones que tendrá el cambio de las actividades programadas en el desarrollo normal de la iniciativa completa.
[3] Incluir problemas enfrentados cuando corresponda.
Nota: Completar un cuadro por cada línea de financiamiento (sondeo y diseño).

Cuadro 5.2. Actividades no programadas realizadas en la iniciativa.

Actividad no programada		Justificación[1]
Descripción	Fecha	
Diseño de etiquetas	05/03/2010	Se incluye el diseño de un mayor numero de etiquetas, debido a la necesidad de atender a clientes con productos que no estaban incluídos originalmente.

[1] Se debe justificar correctamente el porqué se realizó una actividad no programa inicialmente.
Nota: Completar un cuadro por cada línea de financiamiento (sondeo y diseño).

6.- Resultados.

Cuadro 6.1. Evaluación de los resultados esperados y alcanzados en la iniciativa.

Actividad	Resultados esperados	Resultados alcanzados	Nivel de avance (%)	Razones[1]
Diseño de etiquetas	21	28	195 %	Se diseña un mayor número de etiquetas que las programadas
Diseños de sellos y embalajes	2	2	100 %	Se diseña una caja multipropósito y la información que llevara impresa. Se diseña el sello para las botellas de vinagres y aceites
Sesión fotográfica	1	1	100%	Se repitieron algunas fotos a fin de dar total cumplimiento al proyecto.
Creación del sitio web	1	1	100%	Se crea un nuevo sitio web bajo una imagen moderna acorde con el concepto biogourmet

Diseño de Brochure o Carpeta promocional	1	1	100%	Carpeta con 5 fichas bilingües diseñada

[1] Detallar las razones que explican las discrepancias entre los resultados esperados y alcanzados.
Nota: Completar un cuadro por cada línea de financiamiento (sondeo y diseño).

7.-Productos obtenidos

A continuación se detallan los productos obtenidos:

a) Etiquetas para 28 productos distintos , algunos con versión en ingles totalizando 41 diseños de etiquetas (Anexo 2)

PRODUCTO	INGLES	ESPAÑOL
VINAGRES ORGANICOS		
FRAMBUESA 250	OK	OK
FRUTILLA 250	OK	OK
MORA 250	OK	OK
FRAMBUESA 50	OK	OK
FRUTILLA 50	OK	OK
MORA 50	OK	OK
ACEITES		
AJI 250	OK	
ALBAHACA 250	OK	
TOMILLO 250	OK	
TOMILLO 50	OK	
ANTIPASTOS		
BERENJENAS	OK	
C. DE CABRA 250	OK	
AJI DE LA VIUDA	OK	
AJI DEL VAMPIRO	OK	
AJO SIBARITA	OK	
AJI AL MORRON	OK	
MORRON CON ESP.	OK	
C. DE CABRA 120	OK	
AJI VIUDA 120	OK	
AJI VAMPIRO 120	OK	
AJO 120	OK	
SALES		
MENTA	OK	OK
ALBAHACA	OK	OK
LAUREL	OK	OK
CIBOULETTE	OK	OK
OREGANO	OK	OK
ROMERO	OK	OK
TOMILLO	OK	OK

b) Diseño de Carpeta promocional que incluye 5 fichas bilingües, con la información de todos los productos. Anexo 3

c) Diseño nueva página web Ver www.naturalymas.cl

d) Diseño de sello para botellas y caja multipropósito. Anexo 4

e) CD fotos de los productos, para futuros usos. Anexo 5

8.-Problemas enfrentados

Cuadro 8.1. Problemas enfrentados y medidas tomadas durante la iniciativa.

Problema enfrentado	Medidas tomadas	Evaluación
Elección del diseño final	Solicitar variados estilos	Resuelto
Impresión inadecuada de etiquetas	Imprimir muestras en tres imprentas distintas	Resuelto
Sesión fotografica no satisfactoria para todos los productos	Se repiten las fotos que no eran de adecuada calidad	Resuelto
Presupuesto de impresión de etiquetas extremadamente alto	Buscar distintas alternativas.(3 imprentas distintas), realizando la impresión en imprenta de alto costo, que aseguro la calidad de las etiquetas.	Pendiente de pago

1. Conclusiones y recomendaciones.

En primer término se debe destacar el esfuerzo realizado por la Empresa para lograr los objetivos, tomando en consideración que el presupuesto fue reducido en un La empresa incluyo en el proyecto el rediseño de etiquetas para 28 productos, lo que al momento de imprimir las muestras constituyó un gasto más alto de lo esperado, tanto por el numero de productos, como por el tipo de etiqueta diseñada, que incluye letras en plateado. Esto obliga a imprimir con folia plateada o en polipropileno plata con cuatricromía.

A pesar del costo de impresión la empresa decidió seguir adelante con el diseño elegido, ya que este cumplía con los requisitos de elegancia y calidad para los productos. Es así que se realizo la impresión final de las muestras en la imprenta SCOTT, la que fue la única capaz de cumplir con los estándares de calidad, con un costo sobre el millón de pesos.

En el cuadro 1.1.- se reflejan los gastos reales cubiertos por la empresa, versus lo programado.

2. Anexos.

ANEXO 1:

Naturaly
Vinagre
Aceite

Naturaly
100% ORGÁNICO
Vinagre Orgánico de Mora

Naturaly
100% ORGÁNICO
Vinagre Orgánico de Frambuesa

Naturaly
100% ORGÁNICO
Vinagre Orgánico de Frutilla

Vinagre
Orgánico
de Mora

Vinagre
Orgánico
de Frambuesa

Vinagre
Orgánico
de Frutilla

Vinagre
Orgánico
de Frambuesa

Aceite
de Oliva con
Albahaca

Sal
de Mar con
Cebollita

Naturalia
Vinagre
Orgánico
de Frutilla
250 ml.

Naturalia
Vinagre
Orgánico
de Frutilla
250 ml.

Naturaly
más
Vinagre
Orgánico
de Frutilla
250 ml.
Producido en Chile

Naturaly
más
Vinagre
Orgánico
de Frutilla
250 ml.
Producido en Chile

ANEXO 2

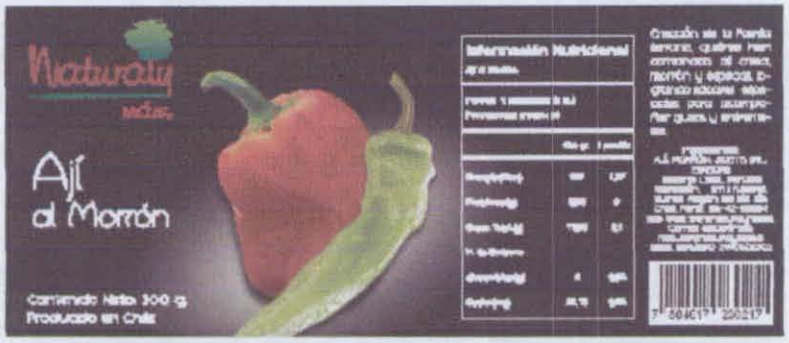
Naturaly
Vinagre Orgánico de Frutilla
100% fruta natural
Contenido Neto: 250 ml
Producto Chileno
Naturaly
Vinagre Orgánico de Frambuesa
100% fruta natural
Contenido Neto: 250 ml
Producto Chileno
Naturaly
Vinagre Orgánico de Mora
100% fruta natural
Contenido Neto: 250 ml
Producto Chileno

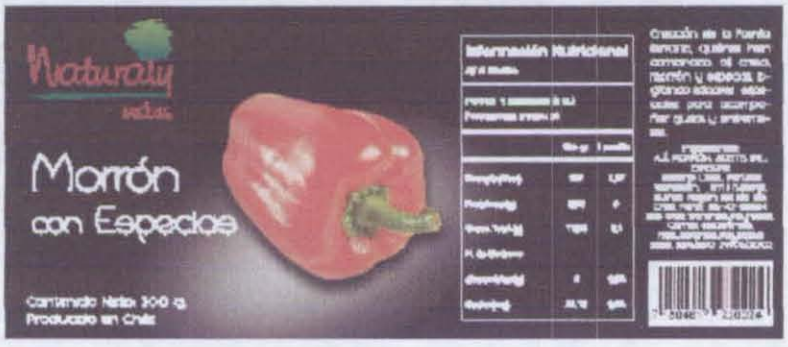
Naturaly
Vinagre Orgánico de Frutilla
100% fruta natural
Naturaly
Vinagre Orgánico de Frambuesa
100% fruta natural
Naturaly
Vinagre Orgánico de Mora
100% fruta natural

Naturaly
Organic
Strawberry
Vinegar
100% natural fruit
Organic
Raspberry
Vinegar
100% natural fruit
Organic
Blackberry
Vinegar
100% natural fruit
Made in Chile

Naturaly
Ajo
del Sibarita
Contenido Neto: 80 g.
Producido en Chile
Naturaly
Ají
del Vampiro
Contenido Neto: 100 g.
Producido en Chile
Naturaly
Ají
de la Viuda
Contenido Neto: 100 g.
Producido en Chile
Naturaly
Ají
Cacho de Cabra
Contenido Neto: 100 g.
Producido en Chile

Naturaly
Ajo
del Sibarita
Contenido Neto 300 g.
Producido en Chile


Naturaly
Ají
al Morrón
Contenido Neto 300 g.
Producido en Chile


Naturaly
Morrón
con Especias
Contenido Neto 300 g.
Producido en Chile

Naturaly
Antipasto
de Berenjenas
Contenido Neto: 200 g.
Producido en Chile

Naturaly
Ají
Cacho de Cabra
Contenido Neto: 200 g.
Producido en Chile

Naturaly
Ají
de la Viuda
Contenido Neto: 200 g.
Producido en Chile

Naturaly
Ají del
Vampiro
Contenido Neto: 200 g.
Producido en Chile

Sal de Mar con Manila
Sea Salt with Mint
Sal de Mar con Albahaca
Sea Salt with Basil
Sal de Mar con Laurel
Sea Salt with Laurel
Sal de Mar con Cebollita
Sea Salt with Chive
Sal de Mar con Orégano
Sea Salt with Oregano
Sal de Mar con Romero
Sea Salt with Rosemary
Sal de Mar con Tomillo
Sea Salt with Thyme

Naturaly
Aceite de Oliva Extra Virgen con Ají
Aceite de Oliva Extra Virgen con Albahaca
Aceite de Oliva Extra Virgen con Tomillo
Contenido Neto 250 ml.
Producido en Chile

ANEXO 3

Naturaly más.

Pastas y antipastos

Exclusivas y deliciosas preparaciones

Elaboradas con ancestrales recetas familiares y resultado de la utilización de los mas seleccionados productos de nuestra tierra. Variadas pastas de ají, ajo y antipastos entre otras finas preparaciones, caracterizan las creaciones que pueden ser llevadas a su mesa recordando sabores caseros, con un toque de sofisticación.

Productos:

Ajo Sibarita

Fina pasta elaborada con los mas seleccionados ajos de producción propia, macerados en aceite de oliva conservando plenamente las características propias del tradicional condimento. Ideal para ser incorporado en la cocina diaria.

Antipasto de Berenjenas

Fina preparación en base a berenjenas sutilmente acompañadas con morrón, zanahorias, cebolla entre otros. Ideal para acompañar carnes, pastas o papas.

Antipasto Ají al Morrón

Delicados trozos de ají cristal, acompañados de morron y condimentado con las más finas hierbas y conservado en aceite de oliva.

Antipasto Morrón con Especias

Delicados trozos de morron condimentados con las más finas hierbas y conservado en aceite de olivas. Ideal para acompañar carnes, pastas o papas o para ser incorporado en la cocina diaria.

Naturaly
más.

Pulps and antipasti
唐辛子ペースト

Unique and delightful preparations

Made with ancient family recipes and from the use of more selected products from our land. Varied chili paste, garlic and other fine appetizers among other fine preparations, characterized the creations that can be brought to your table recalling delicious dishes with a touch of sophistication.

前菜として使うスナックで、香辛料で煮込みオイル漬けにすることにより、新しい味と長い賞味期間が得られます。味には茄子、スパイス入りピーマン、スパイス入り唐辛子、唐辛子入りピーマンがあります。250g入り瓶詰め。

Products:

Sibarita garlic

fine pulp made with the most selected garlics of our self-production, marinated in olive oil, fully preserving the own characteristics of the traditional condiment, ideal to be incorporated into everyday cooking.

Eggplant Antipasti

Fine preparation based on subtle eggplant served with peppers, carrots, onions and others. Ideal with meat, pasta or potatoes.

Chili at Pepper Antipasti

Delicate pieces of glass chil, accompanied by pepper and seasoned with the finest herbs and preserved in olive oil.

Antipasti with Red Pepper Spices

Delicate pieces of pepper seasoned with the finest herbs and preserved in olive oil, ideal with meat, pasta or potatoes or to be incorporated into everyday cooking.

Naturaly más.

Pastas y antipastos

Exclusivas y deliciosas preparaciones

Elaboradas con ancestrales recetas familiares y resultado de la utilización de los mas seleccionados productos de nuestra tierra. Variadas pastas de ají, ajo y antipastos entre otras finas preparaciones, caracterizan las creaciones que pueden ser llevadas a su mesa recordando sabores caseros, con un toque de sofisticación.

Productos:

Ají de la Viuda

Exclusiva pasta de ají, producto de una ancestral receta familiar que según cuenta la historia nace de la experiencia culinaria y el cariño de la "abuelita Ester". Sorprende por los contrastes de sus sabores, su frescura e innovación en sus ingredientes. Ideal para acompañar ensaladas y preparaciones estivales, como humitas o pasteles de choclo.

Ají del Vampiro

Receta creada por Manuel especial para ayudar a superar los "trasnoches". De fuerte sensación en boca, ideal para los amantes de sabores fuertes, picantes, se recomienda para acompañar carnes.

Ají Cacho de Cabra

Pasta de Ají cacho de cabra que ha sido cultivado en forma orgánica, deshidratado y sutilmente ahumado, posteriormente preparado realizando la molienda en piedra , transformandolo en una exquisita pasta. Sabor característico del campo chileno, ideal para acompañar carnes o caldos de diversos.

Naturaly más.

Pulps and antipasti
唐辛子ペースト

Unique and delightful preparations

Made with ancient family recipes and from the use of more selected products from our land. Varied chili paste, garlic and other fine appetizers among other fine preparations, characterized the creations that can be brought to your table recalling delicious dishes with a touch of sophistication.

唐辛子の芳香ある塊茎又は辛い果肉をベースに塩、オイル、香草で味付けした、半液体のものです。製品にはアヒー・デ・ヴィウダ、アヒー・カチョ・デ・カブラ、アヒー・デル・ヴァンピーロなどがあります

Products:

Ají de la viuda (Widow's Chili)

Exclusive pepper paste, the product of an ancient family recipe as the story comes from the culinary experience and love of "Grandma Esther". Surprising by the contrasts of flavors, freshness and innovation in their ingredients, ideal accompaniment to summer salads and preparations, as hum tas or corn cakes.

ají del vampiro (vampire's chili)

Recipe created by Manuel, specifically to help overcome the "Hangovers". Strong feeling in the mouth, ideal for the lovers of strong flavors, spicy. It is recommended to accompany meats.

Ají cacho de cabra (Goat's horn chili)

The goat's horn chili that has been organically grown, dried and nicely smoked, is subsequently prepared by the grinding stone, turning it into a delicious pulp. Characteristic taste of Chilean countryside, ideal with various meats or soups.

Naturaly más.

Sal con especias

Todas nuestras sales son 100% natural

De las costas del Sur de Chile, han sido combinadas con especias cultivadas orgánicamente y son el ingrediente perfecto para acentuar el sabor de las carnes, verduras o postres delicados.

Productos:

Sal de mar con albahaca - Sal de mar con ciboulette - Sal de mar con laurel

Sal de mar con menta - Sal de mar con orégano - Sal de mar con romero - Sal de mar con tomillo

Naturaly
más.

Salt with spices
スパイス入り塩

All our salts are 100% natural

Grown on the shores of southern Chile, these salts have been combined with organically grown spices and are the perfect ingredient to accentuate the flavor of meats, vegetables or delicate desserts.

海の塩を有機栽培の香草で味付けしたものです。味付けには月桂樹、タチジャコウソウ、バジル、ローズマリー、ペパーミント、唐辛子、オレガノ、チボレットがあります。150g入り瓶詰め。

Products:

Sea salt with basil - Sea salt with chive - Sea salt with bayleaf

Sea salt with mint - Sea salt with oregano - Sea salt with rosemary - Sea salt with thyme

Naturaly más.

Vinagres orgánicos de berries

Exquisitos vinagres orgánicos elaborado solo con fruta

Al sur del mundo, la familia Serrano Céspedes utiliza aguas puras y fértiles suelos de la región del Bío Bío, para cultivar sus finos berries orgánicos. Con sólo sus frutos de frambuesa, frutilla y mora, se producen estos refinados vinagres orgánicos bajo los protocolos orgánicos, de acuerdo a la legislación vigente y son Certificados de acuerdo al Reglamento Chileno, de USA (NOP) y Japón (JAS) por BCS OKO Garantie GmbH. Los vinagres orgánicos de berries Natural y más, son usados como aderezo para ensaladas, para marinar carnes, preparar un carpacio, o para beberlo ayudando a prevenir problemas de salud (nutracéutico).

Productos:

Vinagre Orgánico de Frambuesa

Exquisito vinagre orgánico elaborado con frambuesas Heritage, cosechadas en la Parcela Sebastián y procesadas en la fábrica de vinagres Natural y más. La frambuesa posee un alto contenido de vitamina C, fibra, ácido elagico, pequeñas cantidades de calcio, potasio, hierro y magnesio y además un alto nivel de carotenos, lo que le otorga propiedades antioxidantes, diuréticas e incluso anticancerígenas.

Vinagre Orgánico de Frutilla

Sofisticado vinagre orgánico elaborado exclusivamente con frutillas Camarosa y Aroma, cosechadas en la Parcela Sebastián y procesadas en la fábrica de vinagres Natural y más. Las frutillas poseen hasta 8 veces mas ácido elágico que otras frutas, sustancia que inhibe la reproducción de células cancerígenas , los contenidos de vitamina C, vitamina E y beta carotenos que posee, le otorga propiedades antioxidantes. Son ricas en ácido fólico, fibra dietaria, potasio, muy baja en calorías y libres de grasas.

Vinagre orgánico de moras

Sofisticado vinagre orgánico elaborado solo con moras Navajo, cosechadas en la Parcela Sebastián y procesadas en la fabrica de vinagres Natural y más. La Mora posee alto contenido de vitamina C y E , fibra, ácido elágico y carotenos, lo que le otorga propiedades antioxidantes. Además de pequeñas cantidades de calcio, potasio, hierro y magnesio.

Naturaly más

Organic berries vinegar

果実酢

Exquisite vinegar made of fruits

At the south of the world, Cespedes Serrano family uses pure water and fertile soils of the region of Bio Bio, to cultivate their fine organic berries. With only rasoberry, strawberry and blackberry, organic refined vinegars are produced under organic protocols, according to Chilean regulation, U.S. (NOP) and Japan (JAS) by BCS OKO Garantie GmbH.
The organic berries vinegars *Natural y mas*, are used as salad dressing, to marinate meat, prepare a Carpaccio, or to drink to help prevent health problems.

チリでは、セラーノ・セスペデス家がその地の気候、きれいな水、豊かな土壌を生かして、有機ベリー(イチゴ・ラズベリー・キイチゴ)を作ってまいりました。そして、品質の良いものだけを選び、新鮮な果肉から"有機ベリー・ビネガー"を作っております。
有機ベリー・ビネガーは、飲料酢としてのみならず、ドレッシングや魚・肉のマリネ、更には寿司酢としても利用できます。ベリー・ビネガーはとても健康によく、抗酸化作用を持つポリフェノールを多く含み、また、ビタミンC、ビタミンE、ベータカロチンを含んでいます。

Products:

Raspberry organic Vinegar

Exquisite vinegar made with organic raspberries Heritage, harvested in the *Sebastian Parcels* and processed in the vinegar factory *Natural y Más*. Raspberry has a high level of vitamin C, fiber, ellagic acid, small amounts of calcium, potassium, magnesium and iron, and also a high level of carotene, which provides antioxidant, diuretic and even anti-carcinogenic properties.

Strawberry organic vinegar

Sophisticated vinegar made exclusively with organic strawberries Aroma and Camarosa, harvested in the *Sebastian Parcels* and processed in the vinegar factory *Natural y Más*. Berries have up to 8 times more ellagic acid than other fruits, a substance that inhibits the replication of cancer cells. The contents of vitamin C, E and beta carotene, provides antioxidant properties. Also rich in folic acid, dietary fiber, potassium, low calories and fat free.

Blackberry organic vinegar

Sophisticated vinegar made exclusively with organic Navajo blackberries, harvested in the *Sebastian Parcels* and processed in the vinegar factory *Natural y Más*. Blackberries have a high level of vitamin C and E, fiber, ellagic acid and carotenoids, which provides antioxidant properties, in addition of small amounts of calcium, potassium, iron and magnesium.

Naturaly más.

Aceites de oliva con especias

Aceite para amantes de sabores exóticos y sensoriales

Fresco y afrutado, de olivas Arbequina al que se adicionado albahaca, tomillo o aji cacho de cabra. Se recomienda consumir el aceite sin cocinar y acompaña muy bien a vegetales, frescos o cocinados y al pescado a la brasas.

Productos:

Aceite de oliva con Ají

Aceite elaborado con olivas Arbequina , condimentado con seleccionados ajíes secados y ahumados, otorgándole un exquisito sabor campestre.

Aceite de oliva con Albahaca

Aceite elaborado con olivas Arbequina, condimentado con albahaca fresca, cultivadas en forma orgánica en el mismo predio.

Aceite de oliva con Tomillo

Aceite elaborado con olivas Arbequina, condimentado con tomillo fresco cultivado en forma orgánica en el mismo predio.

Naturaly más.

Olive oil with spices
スパイス入りオリーブオイル

Olive oil for exotic and sensorial flavours lovers

Fruity and fresh, made from Arbequina olives with a touch of basil, thyme or special kind of dry chilli (cacho de cabra). It is recomended to use it uncoocked and it´s very good with fresh or coocked vegetables, and with grilled fish.

オリーブオイルにタチジャコウソウ、チボレット、バジルの花、唐辛子、ローズマリー、月桂樹などの香草で味付けしたものです。250ml入りのボトルと3本のパックがあります。

Products:

Olive oil with basil

Organically grown olive oil, made from Arbequina olives, seasoned with fresh basil.

Olive oil with thyme

Organically grown olive oil, made from Arbequina olives, seasoned with fresh thyme.

Olive oil with chilli

Organically grown olive oil, made from Arbequina olives, seasoned with selected dried and smoked chillies, giving a delicious flavor country.

Naturaly más.

De antiguo, la familia Serrano, cultiva y procesa alimentos naturales deleitando los paladares de los amigos que frecuentan su hogar.

Hoy el cariño y las recetas familiares, se han fusionado con la producción orgánica, llevando a su mesa lo más selecto de nuestra tierra.

Vinagre orgánico de berries, frutillas frescas, aceite de oliva y sal de mar con especias, pastas de aji, ajo, antipastos, syrup de hierbas aromáticas y medicinales, son algunos de los productos naturales que se pueden obtener en la tienda ubicada en el Kilómetro 1,8 de la carretera 148, Bulnes.

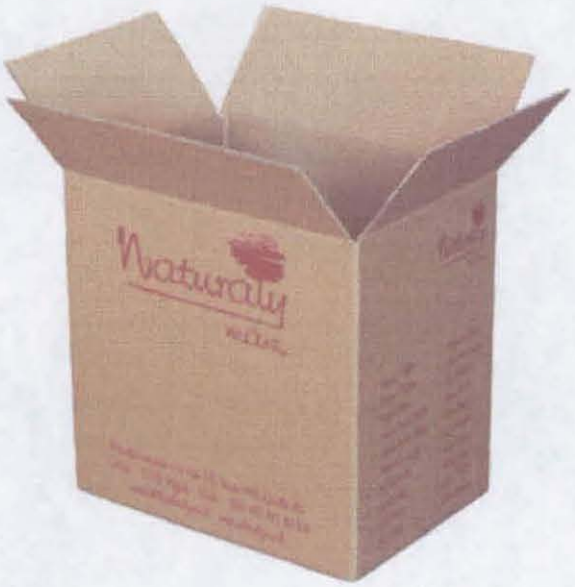
Manuel, Mónica y sus hijos les invitan a visitarlos...

Naturaly
más.

Ever since, the Serrano family cultivates and processes organic products, delighting the palates of their friends that often visit their house

Today, the warmth and family recipes, have been fused to the organic production, taking to your table, the most selected of our land.
Organic vinegar of berries, fresh strawberries, olive oil and sea salt with spices, chili pulp, garlic pulp, garlic antipasti, scented aromatic and medicinal syrup herbs, are some of the natural products that can be obtained on the store, located on kilometer 1,8 of,the road 148, Bulnes.
Manuel, Monica and their sons are welcoming you to visit...

昔からセラーノ家は訪れる沢山の友人たちの味覚を楽しませていました。今日ではその家族の愛情とレシピが有機食品と融合して、皆様の食卓に当地の精選された製品をお届けしています。
生鮮苺、果実酢、芳香オイル、香草、薬草、酢漬け果物、スパイス入り塩、マーマレードなどが国道第48号線km1、キジョンへ行く道路とブルネスへ行く旧道の交差点にある店でお買いになれる自然食品の一部です
マヌエル、モニカと息子たちが我が家の味覚へご招待します



Naturaly
más.

Naturaly
más.

- ○ Vinagre de Frutilla
- ○ Vinagre de Frambuesa
- ○ Vinagre de Mora
- ○ Aceite de Oliva con Tomillo
- ○ Aceite de Oliva con Albahaca
- ○ Aceite de Oliva con Ají
- ○ Ají Cacho de Cabra
- ○ Ají de la Viuda
- ○ Ají del Vampiro
- ○ Ají el Morrón
- ○ Morrón con Especias
- ○ Antipasto de Berenjenas
- ○ Ajo del Silvestre
- ○ Sal con Laurel
- ○ Sal con Menta
- ○ Sal con Chocolate
- ○ Sal con Orégano
- ○ Sal con Romero
- ○ Sal con Tomillo
- ○ Sal con Albahaca

www.naturalymas.cl

Naturaly
más.